

全球在地化

台灣新建築 2000-2005

劉育東 策畫

全球在地化：台灣新建築2000-2005／劉育東
策畫——初版——台北市；藝術家，
2006〔民95〕
面21.2×25.2公分

ISBN986-7034-05-8（平裝）

1.建築—設計—作品集 2.建築師—台灣

920.9

95005384

全球在地化

台灣新建築 2000-2005

劉育東 策畫

發行人／何政廣
策畫／劉育東
執行編輯／鍾昀青、黃郁鈞
美術編輯／柯美麗
封面設計／鍾昀青

出版者／藝術家出版社
台北市重慶南路一段147號6樓
TEL: (02) 23886715 FAX: (02) 23317096
郵政劃撥：01044798／藝術家雜誌社帳戶

總經銷／藝術圖書公司
台北市羅斯福路三段283巷18號
TEL: (02) 23620578、23629769
FAX: (02) 23623594
郵政劃撥：0017620-0號帳戶

分社／台南市西門路一段223巷10弄26號
TEL: (06) 2617268 FAX: (06) 2637698
台中縣潭子鄉大豐路三段186巷6弄35號
TEL: (04) 25340234 FAX: (04) 25331186

製版印刷／欣佑彩色製版印刷股份有限公司
初版／2006年4月
定價／新台幣**900**元

I S B N 986-7034-05-8

法律顧問 蕭雄淋

版權所有·不准翻印

行政院新聞局出版事業登記證局版台業字第1749號

目次

序：台灣建築在國際的哪裡？	6
評論：觀看本書主題的一些註記	8
評論：釐清身分認同	10
評論：將全球在地化	13

▼ 全球化 Globalizing

■ 姚仁喜	實踐大學東閱紀念大樓	21
	高鐵新竹車站	31
	三立電視大樓	37
■ 林洲民	民國國小／民國國中	43
	國立台灣博物館本館	53
■ 簡學義	鶯歌陶瓷博物館	57
	歷史之「澄」「鏡」	67
■ 呂理煌	建築繁殖場	73
	情境山城	81
■ 胡碩峰	浩瀚數位華亞廠	89
	台中bulthaup showroom	97
■ 張 樞	信義人行陸橋	103
	東海大學基礎科學實驗館	109
■ 蘇喻哲	國立海洋科技博物館養殖站	115
	宜蘭烏石港遊客中心	121
■ 曾成德	Opus 16	129
	Opus 2k	135
■ 楊家凱	國立台灣美術館	141
	羅東高中藝術館	151
■ 張基義	新竹市頂竹里集會所	155
	台北市都市失落空間改造	161
■ 陳瑞憲	高雄大遠百誠品書店	165
	辛耘廠辦大樓	171

- 公信電子接待大廳.....177
- 劉育東 —— 數位天空之城.....185
- 大連電子深圳總部.....189
- 廖偉立 —— 王功生態景觀橋.....199
- 新竹之心.....207
- 邱文傑 —— 九二一地震教育園區.....213
- 新竹市青少年福利中心.....219
- 龔書章 —— 宜蘭凱旋社區公園.....223
- 中崙國中.....229
- 陳良全 —— 國立傳統藝術中心.....235
- 敦煌書局內湖總部.....241
- 王維仁 —— 福民國小.....247
- 台南藝術大學音樂系.....253
- 李綠枝 —— 西寶實驗小學.....257
- 蘇澳冷泉公園旁之景觀公共廁所.....265
- 孫德鴻 —— 十三行博物館.....269
- 黃明威 —— 東海大學人文大樓.....277
- 毛森江 —— 無上清涼.....285
- 宜蘭三星展演廣場.....291
- 黃聲遠 —— 礁溪鄉公所增建.....295
- 日據時期機堡活用設計.....301
- 姜樂靜 —— 潭南國小.....305
- 卑南文化公園.....313
- 郭中端 —— 明池森林遊樂區.....319

建築師簡介.....323

全球在地化

台灣新建築 2000-2005

劉育東 策畫

全球在地化

台灣新建築 2000-2005

劉育東 策畫

目次

序：台灣建築在國際的哪裡？	6
評論：觀看本書主題的一些註記	8
評論：釐清身分認同	10
評論：將全球在地化	13

■ 姚仁喜	實踐大學東閱紀念大樓	21
	高鐵新竹車站	31
	三立電視大樓	37
■ 林洲民	民國國小／民國國中	43
	國立台灣博物館本館	53
■ 簡學義	鶯歌陶瓷博物館	57
	歷史之「澄」「鏡」	67
■ 呂理煌	建築繁殖場	73
	情境山城	81
■ 胡碩峰	浩瀚數位華亞廠	89
	台中bulthaup showroom	97
■ 張 樞	信義人行陸橋	103
	東海大學基礎科學實驗館	109
■ 蘇喻哲	國立海洋科技博物館養殖站	115
	宜蘭烏石港遊客中心	121
■ 曾成德	Opus 16	129
	Opus 2k	135
■ 楊家凱	國立台灣美術館	141
	羅東高中藝術館	151
■ 張基義	新竹市頂竹里集會所	155
	台北市都市失落空間改造	161
■ 陳瑞憲	高雄大遠百誠品書店	165
	辛耘廠辦大樓	171

	公信電子接待大廳.....177
■ 劉育東	—— 數位天空之城.....185
	大連電子深圳總部.....189
■ 廖偉立	—— 王功生態景觀橋.....199
	新竹之心.....207
■ 邱文傑	—— 九二一地震教育園區.....213
	新竹市青少年福利中心.....219
■ 龔書章	—— 宜蘭凱旋社區公園.....223
	中崙國中.....229
■ 陳良全	—— 國立傳統藝術中心.....235
	敦煌書局內湖總部.....241
■ 王維仁	—— 福民國小.....247
	台南藝術大學音樂系.....253
■ 李綠枝	—— 西寶實驗小學.....257
	蘇澳冷泉公園旁之景觀公共廁所.....265
■ 孫德鴻	—— 十三行博物館.....269
■ 黃明威	—— 東海大學人文大樓.....277
■ 毛森江	—— 無上清涼.....285
	宜蘭三星展演廣場.....291
■ 黃聲遠	—— 礁溪鄉公所增建.....295
	日據時期機堡活用設計.....301
■ 姜樂靜	—— 潭南國小.....305
■ 郭中端	—— 卑南文化公園.....313
	明池森林遊樂區.....319

序

台灣建築在國際的哪裡？ Where to put Taiwan's architecture on the map?

劉育東

提筆寫這篇序的時候，竟讓我想起自己唸國一時，一段鮮明但在過去 30 年來幾乎不曾想起的回憶：

大約在 1976 年，那時候台灣還沒有像今天聞名全球的經濟實力與電腦科技，當時政府沒什麼大邦交國可來往，人民也沒錢可以出國，政府甚至還為累積外匯而限制人民出國。在那樣近乎鎖國的年代，我們每天看新聞報導時，國內新聞歸國內，國際新聞歸國際，兩者毫無互動，台灣好像根本就不存在於國際上。那時候恰巧也是能源危機石油飆漲的年代，有一陣子的電視新聞突然有了些許變化，國際新聞每天報導阿拉伯國家正在密商明天原油是否漲價，而國內新聞隨即報導經濟部宣稱已組成應變小組隨時監控，只要國際漲多少，台灣就跟著漲多少。當絕大多數人為了汽油持續上漲而憂心忡忡的時候，那一晚我竟然異常興奮，因為我第一次感受到，台灣是存在國際上的。

會有這本書的出現，其實背後有二個故事。由於國立台灣美術館倪再沁館長的爭取，2000 年台灣第一次有機會參加威尼斯建築雙年展國家館的參展，但第一次時間實在倉促，由館方直接邀請李祖原先生代表參加，後來就開始建立評選制度。2002 年初有一群將近 12 位年紀不大的建築師湊在一起，組成一個名為 Next 的團隊參與評選。當時由於我曾在歐洲 Birkhauser 出版社發行遠東數位建築獎英文本的經驗，我們在台北討論評選事宜時提到，即使沒有能夠得第一名在威尼斯讓國際看到我們的作品，仍要由我負責將大家的設計想辦法以英文在國際發行。評選後我們得第二名，第一名則是姚仁喜先生事務所，事後大家繼續忙碌，自然而然忘了要出英文專輯的事。

2004 年夏天，有一次我在巴黎機場過境時，在書店看到一本新書《愛爾蘭的新建築》(New Architecture in Ireland)，猛然想到，雖然我常閱讀國際建築雜誌，但我真的不知道，愛爾蘭以前以及最近有什麼新的建築。除了愛爾蘭當地的許多建築書與雜誌外，幸好還有人集結較多的新作品，並想辦法在愛爾蘭以外的歐美地區出版這本書，國際間才有機會知道最近的愛爾蘭建築。

我從巴黎回台灣後，就動手聯絡兩年多前的這一群朋友。

受到愛爾蘭新建築的啓示，我 edit 這本書的目的已經有所調整，不僅僅只把當年志同道合的一群朋友的新設計，拿來出版英文本，而是想要介紹台灣最近幾年有哪些值得介紹給國際建築界的新作。因此我繼續再邀請其他我所佩服的建築師，以及我在遠東建築獎評選過程中看到的一些好作品，包括姚仁喜、呂理煌、張樞、陳瑞憲、廖偉立、陳良全、王維仁、李綠枝、孫德鴻、黃明威、毛森江、姜樂靜、郭中端等建築師，這就是本專輯全部素材的來源。

本書從 2004 下半年開始到全部完成的一年半期間，雖然要整理 24 人 48 件作品大量的圖文資料並與出版社的反覆編輯，工作十分沉重而辛苦，但事實上最大的壓力並不在此。我經常認為台灣並不缺一本建築作品集，因為這幾年台灣建築書的出版十分蓬勃，而且專業雜誌多、介紹的作品也多。但是台灣缺一本英文建築書：一本在當前國際建築發展中國際建築人士會感興趣，並可參考甚至引發討論的台灣作品集，同時這本書也能是一本台灣建築師回應國際建築發展並具有切入點的書。但如果找不到這樣的論點，本書英文文本的角色，就會只是一份有英文翻譯而很像政府出版品的文件罷了。

當我反覆看著這 48 件作品而又想著國際建築人士有什麼理由要看這本書時，好久好久找不到純粹只與台灣有關的理由，不得已只好借助其它地區考慮過幾個方案：由於台灣位於東亞的中央位置而想取名「亞洲建築的櫥窗——台灣建築」；由於台灣可以是西方人認識大陸建築發展的一種管道而想取名「中國當代建築的 Channel——台灣建築」；甚至利用全球華人可能有某種人口總量的優勢而想取名「全球華人建築的縮影——台灣建築」。事實上，還不需要與其他朋友討論，我就推翻了這幾種有點自欺欺人而矯情的說法。

還好有一天我再重新看了一遍這 24 位建築師的 48 件作品，發現了一個有趣的現象。這 24 位設計者大部分在歐美，以及少數在日本學過建築，回到台灣之後的建築案，呈現了三種思維方式：第一類就是儘可能的作一個好設計，而且設計者設定自己當下想要探討的議題與想突破的挑戰，雖然任何建築設計都一定會屬於本地的基地與歷史分析，但我相信，不論基地在台灣、東京、荷蘭、印度，這些建築師都會蓋他自己從全球建築教育知識中吸收而來並在當時想挑戰的創作。相反的，另一些建築師已把他們的全球建築教育知識完全內化吸收，建築外表上幾乎看不到任何全球建築訓練的影子，而原原本本的在台灣的土地上呈現只屬於台灣風土文化的房子。另外，有一些建築師則在這兩種思維中間創作，而且都有迷人之處。這三種設計思維，不就是文化理論講的全球化——在地化的幾種面貌，台灣的建築應該可以作為國際間熱烈討論全球在地理論中的一個實作案例。

至此，這本書對我而言，除了找到了編排的架構與中英文書名外，更重要的是找到了能邀請國際學者評論本書的切入點，以及向國際建築出版社提案出版本書的論點。

另外，本書的副標題也是一個困難的決定。原來的想法只是集結我個人在 2000-2005 年間在台灣有機會看到的好作品，雖然儘可能想全面涵蓋，但實際不可能做到，我相信一定還有一些好作品我沒有機會邀請。台灣「新」建築，這個名字其實沒有史論或史觀上的用意與評斷，只想以我個人的角度，在英文書名上為國際建築界介紹

一些最近在台灣完成的建築「新作」而已。

我第一次寫這麼長的序，實在是因為感觸良多。本書能出版，首要向其他 23 位設計者致謝，除了答應我的邀請還要與我的工作同仁反覆調整圖文，歷時一年半，應該是一項負擔。感謝三篇評論，讓我們的作品有機會置放在國際建築論述中：美國麻省理工學院建築學院前院長、大師 Louis Kahn 合夥人 William Porter，以他的設計洞察力告訴大家本書作品有多麼美妙（fascinating）；歷經北歐、英國、美國、香港而現為雪梨大學建築學院院長的 Tomas Kvan，引用 tectonics 與場所精神等觀點深入分析每一位設計者的作品；以及西班牙建築評論家 Massad / Guerrero Yeste 夫婦，以更宏觀的文化理論來看台灣近代建築歷史與當代建築發展。

中文版由藝術家出版社發行，何政廣社長的熱情邀約與柯美麗小姐專業而又極有效率的美術編輯，是本書的功臣。英文版由美國 First Page 出版社發行，社長 Joe Aller 的全力支持、瑞士 Birkhauser 出版社資深編輯 Ruh Ulrike 對本書內容的肯定，以及文建會陳其南主委瞭解本書想出英文版的原因和困難，並循荷蘭建築學會（NAI）補助荷蘭建築師在國際出版其作品的模式，補助本書英文版的發行。以上的人都是我要感謝的，尤其如果沒有文建會的贊助，本書英文版在國際發行的時程還要再往後挪。此外，這本書比我過去策劃主持的許多中文書或英文書，投入的時間至少多 10 倍，和我執行工作的朋友也必然 10 倍的辛苦。早期協助的陳炳樛先生、林銀玲、陳美滿小姐以及一直與我工作的交大建築所碩博士研究生謝淳鈺、鍾昀青、黃郁鈞、劉宛育、助理吳逸菁、梁雅蓮、許菁芳、陳沛昀，以及專業攝影師邱國峻老師，我都衷心感謝，沒有他／她們不厭其煩而又組織嚴謹的工作態度與方法，我不敢想像這本書怎麼完成。

最後，這本書的背後一直隱含著台灣建築想要突破國際現實困境的一股淡淡的榮譽感，台灣過去在建築上這樣想的人比較少，希望這次未臻完美的些許成果，能作為日後更多好成績的些許參考。這種心情，就像我們持續工作了很久之後，終於第一次看到完稿時心中的興奮，昀青還偷偷告訴我助理，她原來只把編輯這本書當成配合老師的一份工作而已，但看到了成果，心理也浮現了一股莫名的榮譽感。

觀看本書主題的一些註記

Notes on Thematic Seeing

William Porter

William Porter, FAIA

麻省理工學院 Norman B. and Muriel Leventhal 榮譽講座教授，並於 1971-1981 年擔任麻省理工學院建築與規劃學院院長。在過去二十多年中，Porter 專注在設計方法與理論的教學以及指導碩士與博士研究。他是環境設計期刊 *Place* 的共同創始人，以及哈佛與麻省理工學院伊斯蘭建築 Aga Khan Program 的共同創始人。他擔任麻州公共建築之設計師遴選委員會主席以及 Aga Khan 建築獎主審。在回大學任教之前，Porter 是一個專業建築師與都市設計師，包括與 Louis I. Kahn 工作 2 年。長久以來，他擔任顧問，為大學、規劃公司、開發公司等提供設計與設計策略的諮詢，目前在 Four Architecture 事務所執業。Porter 是美國建築師協會會員 (FAIA)，出版作品包括 *Excellence by Design: Transforming Workplace and Work Practice*, Wiley, 2000 以及 *Design Representation*, Springer, 2004。

緒論

這些基於對本書主題觀察而生的註記，可協助讀者發覺這些設計作品裡，那些在當代建築界中特有的且值得注意的特色。當然，這些註記也透露出我自己這個觀看者的興趣與感受的焦點。也許，因為這是我個人的感受，為這些作品提供一種評論的途徑，而身為讀者的你也可以藉著這些我個人的感受，從你自己的角度去鑑賞這些作品。

這些作品都與形式與意義的連結 (linking form and meaning) 有關，表現出一種新崛起的文化趨勢。這些作品同時展現了設計者自身的熱情與技巧。這些作品暗示了一種現象：有如過去建築歷史的某些關鍵階段一樣，現今的人們正在積極尋找一種更為適切的形式。因為設計者已經將傳統的建築元素放入今天的世界當中，我們幾乎已經看不見折衷主義；取而代之的是富想像力的重新詮釋與轉換。

而你，做為讀者，將有一場建築的饗宴。

面對傳統

傳統與現代的融合

抽離——將傳統視為一種理想的典範，並藉由並列的手法，將建築引入日常生活中人們對於傳統的緬懷：新竹之心。

透過表現形式的操作與對環境的熟悉，靜靜召喚過往的事物：東海大學人文大樓。

傳統建築設計的使用

進入新時代的門戶，運用當代形式和材料的語彙，強調單純與節制，連結過去與現在、人與自然、場域與另一場域：實踐大學東閣紀念大樓。

門與建築物的形式整合：新竹市青少年福利中心。

透過入口的經驗，詮釋複雜與抽離：鶯歌陶瓷博物館。

顛覆傳統

不在預期中的變遷：公信電子接待大廳。

挑戰入口與通道的設計慣例，以及挑戰既定的身分認同與目的，一個出乎大家期待的場所，「自然的定律在此暫時停止」，將建築師從「綑綁建築師真正的想像力的主體概念」中釋放出來：數位天空之城。

逸出一般的界限與（自我）定義，而仍然持續與原來的建築物及自然形式對話：大連電子深圳總部。

挑戰形式的傳統角色

圖象和非圖象

圖象表達出一種與地景形成對照而明確的有力關係，一個鄉公所

的延伸建築物，意圖透過圖象干預，確立一種顯著的、特殊的自我認同，來對比一個公共的剩餘地景：礁溪鄉公所增建。

巧妙壓抑圖象的存在，強調容納、接受以及認可的能力，將形式與經驗結合在一起，供大眾使用與變換的公共場所：宜蘭三星展演廣場。

甚至在成長意涵上沒有形式的具名，但卻與活動的必要性、建築與周遭環境、景觀與光線融合密切有關：建築繁殖場。

形式與經驗

透過內部配置、通視性、並列與抽離等方法，從經驗產生的建築形體，來強化、組構並呈現「互動」，再透過以下事物來提供互動的角色與情境：

軸線與光的穿透：三立電視大樓。

內部反射表面的對立與「光影」的交互穿透：Opus 2K。

並列與通視性：敦煌書局內湖總部。

由音樂原則衍生，但在空間與移動中仍產生意外的韻律結構：台南藝術大學音樂系。

建築形體顯露於因地形運動所產生的光線中：潭南國小。

移動與活動來看建築物

為公共移動與公共活動的經驗與歡愉來賦予形式：宜蘭凱旋社區公園。

藉由清晰的構築因子在空間中賦予位置：信義人行陸橋。

挑戰橋的角色，挑戰藝術、建築與工程的極限，並挑戰穿越的經驗：王功生態景觀橋。

將當代的印象融入傳統以來極具挑戰性的車站設計當中，表達移動之美，呈現人與鐵路、地面與天空、風與遮蔽物「交會」的非凡特質：台灣高鐵新竹站。

建築與地景

建築物重新塑造地景

將眾人摒棄的廢墟轉換成正面卻深具挑戰性的地方，豐富了公眾區域的內涵，並經由深刻的經驗，產生對台灣的過去與今日更深層的領會：日據時期機堡活用設計。

使用張力與建築結構，以具創作的輪廓，刻意配合當地的特殊地理環境，挑戰此一受自然支配的地點的過去、現今與未來：921 地震教育園區。

藉由靜止且少許的介入與基本而簡單的型態，轉換現有的景觀：國立海洋科技博物館養殖站。

巧妙選擇並運用現代的材料，並與基地中較為老舊的材料共享其特性，保有重要的土地型態以保護遺跡，同時提供過去歷史與現今的觀感：卑南文化公園。

以字面與隱喻的方式，在水塘、土墩與土地形態上建構今日與過去：國立傳統藝術中心。

歡慶土地與海洋的交會並賦予形態的表現：十三行博物館。

地景重新塑造建築物

在建築物與地景間建立對話，使地景變成建築主體以及居住行為的一部分：西寶實驗小學、蘇澳景觀公共廁所。

形式語言的對比，在大廳中與自然背景相關的建築架構，提供形體的對話，並為使用者設定一個另類的真實：大連電子深圳總部。

透過位置、方向與模糊建築平面邊緣等方式，將出現在人群聚集處尤其是醒目照片中的建築物、基地與天空彼此之間的邊界消弭於無形：中崙國中。

釐清身分認同 Articulating Identity

Tomas Kvan

Tomas Kvan

雪梨大學建築學院院長及環境設計教授，英國 Open University 博士、劍橋大學藝術碩士、洛杉磯加州大學建築碩士，曾任教於香港大學建築系。從數位建築到亞洲高密度居住城市的設計，曾出版 100 篇以上的建築相關論述，與 Justyna Karakiewicz 博士合作的設計案在世界各地屢獲獎項肯定。不僅在建築和管理上協助許多全國性和國際性的組織，也擔任設計評估的評審。近年來的研究也開始關注在高密度城市中非傳統社區形態的調查。

這本作品集的標題《全球在地化》(Glocalization，意指既從全局觀點考量，又要因地制宜)，無疑是一項能引起多方熱烈討論的課題。這個新詞發明於1980行銷風行的年代，意指要將那些行銷全球的產品或服務應用到在地所定義的文化或觀點上。基於該詞的意義，本選集所收錄的作品期望能夠符合所謂的引進國外新思潮、並加以調整以適應台灣在地化的特質。在審視本書的過程，我所面臨的一大挑戰是試圖辨認出是什麼東西讓某個建築成為具有全球或者本地的風格。當然，在這個本身就是「全球化年代」的狂妄年代裡，這並不是一項獨特的挑戰¹。在很快掃視過台灣人和台灣文化的過往後，可以看出在大多歷史記載當中，這座島嶼在區域和全球活動中一向都是個十分活躍的小站，不論從她的原住民文化遺產與波里尼西亞諸島的聯繫、或者是受制於海峽對岸中國大陸的存在和鄰近的日本，甚至於和那些來自像荷蘭這種更遙遠國度的衝突當中都可窺見。千年以來在這些海岸之間，全球的影響一直和在地勢力的交織著。

這種狀況在本地所呈現的作品裡尤其明顯。例如，卑南文化公園是座落在最近重新發掘出來的卑南文化遺址上的一座博物館；該文化是屬於大約繁盛於2000-5000年以前奧斯楚尼西亞(Austronesian)語族的一員。該博物館由大量的場所、建物和空間邊界所組成，整個館區不僅只提供給手工藝品和訪客一個遮蔽的處所，同時也呈現出一種整體經驗的架構。多樣化建築型態的介入形塑出某整程度空間的纖細與敏銳，包括了傳統價值下對木料的偏好、或現代主義所重視的預拌與預鑄混凝土和剖面金屬薄板。用木材鋪設行人步道和用岩片包覆電力供應室的護牆，都清楚表達出材質與該考古場址本質所產生的共鳴。在這裡，在這個呈現出讓人想起環太平洋海盆文化與台灣之間相關的考古場址上，我們無庸置疑看見了該建築呈現出一種結合有機與科技語彙的有力證明。

本作品集所收錄的作品，範圍涵蓋廣泛，從都會的傢俱、到重要的大學校園建築，不一而足。就自身而言，這些作品清楚表達了完全不同的態度，將讀者的注意力移轉到幾個不同的方向。然而，郭中端的卑南文化公園，所呈現給我們的則是一個與這本作品集接軌的方法。建築當中的全球化可以從生產到消費的某些特點所理解，本作品集裡有兩件作品所呈現出來的這種特質尤為明顯，該兩個作品都是源自於台灣特有的狀況，並且提供了本文書寫的架構。

建築在此呈現的就好比一種打破了結構所接合的建築圍籬。因此，建築的技術和材質性就有了顯著的地位。在這種清楚的宣示當中，構造佔有支配性的地位，回應著台灣顯著全球化的一面。台灣今天在我們所認為的全球化過程中扮演了舉足輕重的角色，很少有家庭或企業可以不用到來自台灣的機器、電腦產品和消費品而能夠存活的。在由產品設計、製造和行銷所架構起來的經濟體系當中，台灣極為適合來進行建築構架(tectonics)方面的探討。因此，在卑南文化公園的設計中，自然景觀和具歷史性的手工藝品借由建物被質疑，而該建物則直接提醒了我們

有關週遭製造能力的問題。然而，在這些作品裡，構築學必須配合地方的意識。比例過大的鋼構結構能夠強調對遮蔽處的需要，並定義了被檢閱和詮釋的人工製品的位置。接著，場所則是滲透這些作品的另一項特點。構築和場所這兩項特點，是呈現在此的這些作品被檢視的重點。

如同我已上述所觀察的，在一個十分仰賴製造業來取得持續成長的社會裡，建築裡的構築態度幾乎沒有什麼好驚世駭俗的。蘇喻哲的烏石遊客中心尤其明顯，該案十分清楚地表達了鋼構系統與青綠色背景所形成的強烈對比。就好像是一個停留在地基木排上的透明頂棚，該案屋頂彰顯了一種對於建築期望的單一回應，實際印證了 Frampton 所提醒的「現代建築文化的任何描述都必須承認結構工程扮演了決定性的角色 (Frampton 1995: 335)」。在這點上，建築本身的形式構成就已經向來訪的遊客提問所謂的定義建築中的在地化特色，而該案的諮詢團隊：Arup 全球結構工程顧問公司（該公司被 Frampton 本人認為是一個對於構造態度發展有積極貢獻的公司），亦說明了這個論點。即使這項工程可能在世界上任何地方都看得到，以同樣的方式來加以製作，並可以輕易地以一個沙漠和森林來作為它的背景，在這裡它卻是根據該地區由於強風和地震所導致土壤液化的一種在地化的狀況。

儘管構築的優勢佔了闡明設計作品本質極為顯著的比例，但並不是所有的作品都專注在這種單一的支配性。陳瑞憲的辛耘廠辦大樓就從現代主義鋼構和玻璃的語彙當中營造出一種古典形式的沉靜空間。姚仁喜的台灣高鐵新竹車站所表達的氛圍也是如此，所用的是一種更為現代的形式來包裹類似的外表空間。但是，並非全部的工程都倚賴這樣極端的清楚表達；張基義的頂竹里集會所以其混凝土的簡單性來呈現出沉默無語的特性，所關注的即是細部和優雅的外在形式。

基於台灣是一座人口稠密的島嶼，我們不能只把焦點放在建築物本身。多重文化影響的傳承展現都會的尺度上，不只如此，這種將都市公共空間適用於區域、鄰里和私人用途的態度亦是台灣獨特的一種狀況。城市或村莊的空間雖然沒被立法界定，但是卻可以透過那些使用者、佔有人和管理者間的不斷協商來加以區分 (Helsel 2004)。張樞的信義區人行天橋就清楚說明了透過對於材質和結構自我意識的彰顯，建築可以扮演一都市治療者的角色，而廖偉立的王功生態景觀橋卻以不同的態度，以隱喻的方式展現出建築可以來作為都市的雕塑品，且內斂地結合了整個社區的參與。在這兩項工程中，橋的構築特性創造了一個具有參與感的公共空間，並認可公共空間是屬於群體的個人，而不是僅適用於個人而已。

對構築的檢視層級可以用曾成德和劉育東這兩位建築師的作品架構出來。在尺度經驗的這一端，曾成德的兩件作品 Opus 16 和 Opus 2k 展現了超越在地語彙優雅的形式主義優勢，也因此強調了在地的特質，並引起了我們的注意。特別是 Opus 2k 這個案子，設計者透過極簡的空間本質來強調空間以及食材供應上對於材料的這件事的重視。另一方

面，劉育東的公信電子接待大廳則透過從自身內在材質性空間解體的接合，清楚表達了虛擬和現實、數位與類比之間的爭論。這樣一來，構築學的爭辯越來越激烈，「建造」概念的過程不再是為了提供對於天候和環境的解決方案所建立的建築包被，而是一種透過圍繞著觀者的平滑表面所清楚表達的內在意涵。

沒有對地點切確的認知就沒有構築學的存在。在 Frampton (1995: 13-15) 構築學的分析中，他將 Semper 的建築人類學基礎結合了宇宙論的構築學，來闡明中國和日本建築當中，土地和大自然的密切相關性。我們可以在新竹青少年福利中心看到這樣的反映，在此案中，設計者透過具有歷史意義的日本建築以及由鋼鐵和玻璃所製造代表性急年輕人的元素相互對話，這兩者的材質來源雖然相同，但是後者卻是透過現代化的鎔爐與工廠所生產，回應了地點與構築關係緊密的論點。

Frampton 的宇宙論關聯 (cosmological connection) 只不過是與自然契合和表達地點特色的眾多方式當中的一種。Norberg-Schulz 指出了另外兩種：除了與大自然的象徵關係之外，人類還可以藉由表達本質和當時外部的環境脈絡來對自然作出回應 (Norberg-Schulz 1980: 17)。藉由這些手段，人類創造出心靈意象來彰顯他所認知的世界。如 Norberg-Schulz 清楚所述，所謂「場所精神」就是藉由對地點本身秩序的回應、邊界的圍塑以及場所自身的表達所形塑出圖像、空間以及特色來呈現。這些想法，在本書中表達得相當明白。

場所的議題一直是大部分跟文化根源有關作品的一項重要特色。在王維仁的國立台南藝術大學音樂系這個作品裡，就以環繞週遭地區的活動、河流、池塘以及檳榔樹的自覺性來構成整體的設計。就如同 Norberg-Schulz (p.69) 所說的場所，該場所這個廣大的空間是由秩序的統一性來加以區隔。我們可以在大部分的科學與科技建築物看到，或審視姚仁喜的實踐大學實踐大學東閱紀念大樓，和簡學義的宜蘭 228 紀念碑，來定義回應傳統東方宇宙論的形式主義。

我們所理解的地點，不僅是一種呼應大自然尋找身分認同的方式，更積極的是一種包羅萬象的構造體，能提供「各種可能的狀況，不僅只陳列出人類的的生活，更可以呈現出所發生的一切事物」(Malpas 2001: 233)。場所的認同因此不僅只是一種有趣以及外在表象的世俗生活，而是一項重要而根本的特色，該特色決定了接著會發生什麼、我們是什麼人、以及我們是什麼——也就是說，來體驗作為人類的經驗。姜樂靜對這個問題所提出的迴響是，在從過往和在地精神當中尋求靈感的時候，「回流的價值為何？」我們從 Malpas 那裡找到了回應：「嵌進實際景觀當中的是一種個人和文化歷史的景觀，一種社會秩序和象徵主義的景觀。」(Malpas 1999: 187)。Malpas 把它稱為「普魯斯特原理」(Proust principle)，一種為「個人的屬地身分」爭論的理由 (1999: 14)；換句話說，我們是誰，基本上就一定往哪裡去。

有鑑於此，我們可以來看看邱文傑的921地震博物館，該作品的地點明顯地受到質疑並且建築本身藉由運用具有諷刺性的材質來做出回應。這座博物館圍塑出一個在1999年9月21日造成超過2000人死亡的地震當中遭受破壞的真實案例。當時地震使得七龍埔斷層帶滑移穿過了一座運動體育場，並將部份跑道抬起：人們不但沒有對體育場進行重建，反而決定把該場址改建成為一座地震教育館。建築師把斷裂的場地圈選起來，用懸臂樑包覆混凝土支撐起張力頂篷，並提供了一個裝有玻璃的展示空間來俯視這個斷層。用這樣未經修飾的手法來提醒人們大自然所具有的破壞力，整個作品看來似乎要讓地表再次移動一般。

然而，把場所定義為僅僅是因為位置特殊所造成的結果並不適當，最糟的是這甚至是任其「逆流倒退」的行徑。Malpas用本體論的研究方式(ontological approach)來闡明場所這件事，(Malpas 2001: 234)。他釐清了本體論工程的兩個概念：一個是還原概念，試圖辨認出起源於起始點和其他點之間的現象所引發的實體；另一個他稱之為結構概念，一種透過彼此間相互的關係所探究的現象。他對場所所抱持的態度屬於後者，也就是場所「被視為提供了某種『架構』，在其中，不論是經驗、或者是所有的外部呈現都可能發生；同樣的，經驗本身也被理解為是場所本身和穿越場所的各個元素間交互作用所構成的。」

在本專集中有一系列作品要比任何其他作品更能驗證這種對於場所的態度。陳良全的國立傳統藝術中心便呈現了一個純粹、無需辨析的空間與形式上的例證，其所回應的不僅是場所的不連續現象而已。相反地，他連結了一連串的平台和平面以營造出經驗的交互作用，並帶給參觀者對於收藏品、建築本身和所在位置的省思。就其本身而論，這座建築提供了一種結合周圍景觀以及建築形式的優雅自我投射。相同的感受在簡學義的鶯歌陶藝博物館當中也可以清楚地覺察到。此地的都會背景需要對於內化的平台有所回應，並刻劃出反映的空間，但對於面對都會需求時也要有所緩衝。同樣的，呂理煌的情境山城清楚呈現出將一連串不相連；用橋樑相互連接的涼亭，以達到讓人能夠在不同平面和平台上移動時，發生一些預期之外的活動。這些作品，每一個都是用不同的語彙來實踐場所這個目的：簡學義和陳良全對構造學的文化表達了清楚的敬意，而呂理煌卻將注意力轉移到形式的組成。

在所有探討身分和場所問題的工程當中，有兩個作品在這部分上值得額外討論。在這些作品裡，場所並不是被創造出來，而是被加以探索、隨著時間浮現出來的。在礁溪鄉公所一案，黃聲遠透過持續開發一系列的設施來醞釀這個公共設施處所的發展。透過該區域使用者評估證明，本項作品就如同一種自然發展的變化，也許在管理人員的關注下還會加速成長，而其所觀察的時間不單是一個世代幾乎要到三個世代的長度。如此一來，在地的民衆找到了自己所屬身份及所有權的「框架」，而這個所有權雖然屬於他們自身卻經常在真實的權力中被分離。透過那些村民的故事，我們看到了「場所」每日的協商過程，並在這種對話過程中觀

察出建築所扮演的角色。以更加強烈的場所精神所建構出來的就是呂理煌的建築繁殖場；該作品由六組學生生活於不同的小屋，在每一組與環境契合的過程中來促成該建築物的演化。

這兩個作品回應了當前我們所經歷的台灣，其實是一個由居住在其中的人所創造出來的場所，而不是由強勢的品牌行銷加上其進口解決方案所建構出來的。在最後的一個案子裡，所謂構築和場所的爭辯終於以最親密的關係相互擁抱。在一個樸質無華的製造棚屋(繁殖場)，學生們透過了簡單零件的組裝創造出空間本身的意義，並且將之延伸到景觀當中，也因此打破了牆所區隔的邊界，使得繁殖場成為創造者本身。在這裡，我們看到場所不再被包被所定義；與學生們共同創作的並非Norberg-Schulz所指稱的Mal與路徑，而是去探索學生所在場所所區劃出的認同感，具體實例就是「普魯斯特原理」。這就是這本專集大部分作品一直所支撐的論點，並在最後成為台灣作品引起外界重視的特性。透過在每日基礎準則中對場所邊界定義所做的探索和協商，建築物擁有了它自身的重要性。

在最後要告訴讀者的是，在本作品集所收錄的建築裡，大多數的主持人都曾在海外受過訓練。從另一個角度看也許這就是全球在地化更實際的驗證。在24位主持建築師中，有17位在美國(主要在東岸)受過訓練之後，已經發展出他們獨特的一套設計作法；有三位在日本接受過訓練，而有四位僅在台灣接受過訓練。這些作品說明了，外來輸入的經驗可以與在地的狀況一同發展，從而形成一種台灣獨特的語言。這裡的作品將很難在亞洲其它地方發現得到，因為在地的特色基本上已經注入成為建築的本質。

註1: 這種態度尤其常見於旗幟和標題的使用上，例如世界銀行於西元2000年所出版的《全球化年代下的貧窮》。

參考書目

- Frampton, K.: 1995, *Studies in tectonic culture: the poetics of construction in nineteenth and twentieth century architecture*, MIT Press, Cambridge, Mass.
- Helse, S.: 2004, *Taipei operations*, Ti-Nan Chi / Human Environment Group, Taipei.
- Malpas, J. E.: 1999, *Place and experience: a philosophical topography*, Cambridge University Press, Cambridge; New York.
- Malpas, J. E.: 2001, *Comparing topographies: across paths / around place: a reply to Casey*, *Philosophy and Geography*, 4 (2), 231-238.
- Norberg-Schulz, C.: 1980, *Genius loci: towards a phenomenology of architecture*, Academy Editions, London.

將全球在地化 Localizing Globalization

Fredy Massad and
Alicia Guerrero Yeste

Fredy Massad / Alicia Guerrero Yeste

建築師 Fredy Massad 與藝術史學家 Alicia Guerrero Yeste 於 1996 年於巴塞隆納成立了 gbtbW/Architecture 工作室。著作有 *Notas Sobre Ciudades (Mutantes)*、*Enric Miralles: Metamorfosis del Paesaggio*。編輯著作有：*a+a architecturanimation*、*Arquitectura en la era de la Revolución Digital*。他們訪談國際建築師的選集被收錄在 *Arquitectos: Reportajes y Obras* 中。他們經常在西班牙前衛日報 (*La Vanguardia*) 和 ABC 報的文化副刊發表評論，同時也是阿根廷建築雜誌 *Summa* 在歐洲的特派員。兩人並受邀在歐洲、美國、台灣和阿根廷各地的建築和藝術學院舉行演講。gbtbW/Architecture 工作室的研究，著重在資訊科技革命對建築的衝擊的分析，這些研究成果在 2002 年舉行於巴塞隆納 Catalonia 建築學會的 *a+a architecturanimation* 研討會和其它論壇中成為討論主題。

1.

「當時，唯一存留的道路乃是史前時代即已建立的道路¹。」

這句名言是法國小說家 Marguerite Duras 在回憶印度支那那一段孩童及青少年時期有感而發所說出來的一句話，話中蘊藏了對過去（當連接世界的道路仍舊是古老的道路）的一段回憶。她的名言提醒我們要記住，縱覽人類歷史，全球跨文化的交流都是透過無法追憶、古老的道路來完成的。

文化的交流，從古至今或多或少都一直不斷發生，從未間斷。由於此種世界不同文明之間的交流與連結，知識、觀念的交換，以及商品的買賣自史前時代就已開始。史前考古學提供我們溝通技巧發展關聯性的證據，以發展某種群體性層面，無論是內部之間或與外部的互動皆然。而此種溝通技巧的發展則是人類知識得以發展，並進而在全球生存與興盛發達的主要因素之一。在最早的歷史時期當中，交流活動僅限於區域性或特定的小區域範圍。之後，中世紀前與中世紀的交流活動則因連接東西方商路的建立而發展，在武力討伐與宗教戰爭之後，新的道路則因為滿足商人與朝聖者的需要而建立。

全球化現象成為逐漸流行的趨勢應該追溯到 20 世紀的開始，認為是 21 世紀初期則是一種錯誤的看法。儘管如此，我們的「世代」已經建立了不同且新的道路，進而產生史無前例的交流活動卻是不爭的事實。

我們所處時代的主要特徵在於全世界在思想、觀念、趨勢與新聞上的傳播速度。這種趨勢正在改變人類的生存方式，因為此種傳播導致了時間與空間性架構的改變或消失。目前，不同的生活型態在相同的空間與時間之內確有相互重疊的情形。因此，當在短時間或一段時間內的發展不再產生具有支配性的影響力時，它們將逐漸被人遺忘，而由另一個具明確定義的特色並可囊括大致意義的時代所取代。今天，流行與風格的確有重疊的現象，而每一個潮流階段的轉化，或者時間上以及地理學上本質特色轉移的界線卻又難以區隔。這些都是定義良好，且可以架構出個人、社區與國家的文化發展（演進）。

哲學家 Peter Sloterdijk 對已經發生的全球化前例以及其效果對人類主體意識認同的影響進行了仔細研究，他認為，全球化在今天是一種無庸置疑的現象；但是他警告說，全球化現象具有一種以自我為中心的行為歷史，認為哲學理論或反思理論都是不必要的。Sloterdijk 指出，描述目前現象的舉動的聲勢已經淹沒了任何嘗試批判的舉動。儘管史氏為德國當代以才華與嚴謹著稱的哲學家，我們卻不敢苟同其最後一句話的論點。我們認為，我們現今所處的環境